



# Boletín mensual Suzuka

スเปน語版 **Junio de 2010** №62

## Cursos de técnica para los extranjeros

	Estudio	Práctica	Vacante	Costo	Libro de Texto	Solicitud
Carretilla elevadora (Lift)	1/Jul-2/Jul 8:10-17:30	①7/3~7/5 ②7/6~7/8 8:10~17:20 Último día es hasta las 18:25	① 10 ② 10	Gratis (Seguro) 50 yenes	3,150 yenes	23/jun~ 25/jun

Destinado: Personas mayores de 18 años de edad que dominen el japonés básico, tienen berbete de carro y viven en la prefectura de Mie.

Se realizará un sorteo y reunión explicativa en el 28 de junio a las 9:30.

	Duración	Vacante	Costo	Libro de texto	Solicitud
Soldadura de gas	13/ jul~15/jul 8:30-17:00	20	8,000 yenes	700 yenes	14/jun~

Destinado: Personas mayores de 18 años de edad que dominen el japonés básico.

Lugar: Asociación de Distrito de Formación Profesional de Suzuka

※Hay intérprete en portugués en la hora de estudio.

Solicitud e información: A la Asociación de Distrito de Formación Profesional de Suzuka

(☎059-387-1900 <http://www.mecha.ne.jp/~suzukate>)

<Información:División de Industria>☎059-382-8698 ✉sangyoseisaku@city.suzuka.lg.jp

## Curso de preparación laboral para los nikkeis

Día: Desde el 22 de junio hasta final de agosto

Básico II : 120 horas de clases, de las 9:30 a las 12:30 (Para personas que dominen el idioma japonés de nivel cotidiano (conversación) y saben escribir hiragana y katakana)

Introducción I : 120 horas de clases, de las 13:30 a las 16:30 (Para personas que estudian el idioma japonés por primera vez)

Lugar: Asociación de Distrito de Formación Profesional de Suzuka

Destinados: Descendientes japoneses sudamericanos y mayores de 16 años

Contenidos: japonés práctico para búsqueda de trabajo como conversación de entrevista, forma de rellenar el curriculum vitae,etc. Conocimientos de leyes laborales, seguros, visitas a empresas, etc.

Vacante: 20 personas

Costo: Gratis

Solicitud: Hello Work de Suzuka o Centro de Asistencia General de Desempleos en Suzuka.

※En las ciudades de Tsu y Kameyama también se realizarán mismo curso. Contacta con Hello Work para mayor información.

<Información:División de Industria>☎059-382-8698 ✉sangyoseisaku@city.suzuka.lg.jp



### Consultas para extranjeros con tramitador administrativo

Fecha: 10 de junio (Jueves) de las 10:00 a las 12:00

Lugar: División de Consulta Pública

2º piso de la Municipalidad de Suzuka (ventanilla N°.24)

Contenido de consultas: asuntos relacionados a visado, matrimonio internacional, naturalización...etc.

Duración de consulta: 30 minutos por cada uno. (Es necesario la reserva por teléfono a la División de consulta pública),4 personas

Información: (División de consulta pública)

☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp

### Población extranjera registrada en Suzuka

Brasileños.....	4,015
Peruanos.....	1,528
Chinos.....	1,069
Norte y Sur Coreanos .....	686
Filipinos.....	468
Otros .....	1,045
Total.....	8,811

( según datos de abril del 2010 )

### !!!Búsqueda de socios para SIFA!!!

Costos: 2,000 yenes individual

10,000 yenes grupo o empresa

Duración: De abril del2010 a marzo del 2011.

Los socios pueden participar a las actividades de SIFA (como curso de cocina y otros cursos) con un precio especial.

Solicitud: 059-383-0724 (SIFA)



Redacción y edición: SIFA

SUZUKA KOKUSAI KOURYU KYOKAI

〒513-0801 Suzuka-shi Kambe 1-18-18

TEL: 059-383-0724 Fax: 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

E-mail: sifa@mecha.ne.jp





# Información

## Búsqueda de residentes para los apartamentos municipales

< Información: División de viviendas >

☎059-382-7616 ✉jutaku@city.suzuka.lg.jp

Nombre de los pisos y barrios	Construcción	Número de pisos	Alquiler de hogar
Haitsu Asahigaoka Naka Asahigaoka 3,4 chome	4,5 pisos Contra fuego	5	¥16,300~ ¥35,700
Sakurajima Sakurajima-cho 5 chome	4 pisos Contra fuego	5	¥14,600~ ¥30,800
Takaokayama Morino Sato Takaokadai 4 chome	3 pisos Contra fuego	2	¥21,700~ ¥43,100

※El alquiler del apartamento se calcula cada año por la renta familiar.

### Requisito de solicitud:

- ☆ Quien reúna a los siguientes requisitos.
  - Vive o trabaja dentro de Suzuka.
  - Vive con familia (Incluye prometido)
  - Ahora mismo tiene dificultades sobre residencia.
  - No está retrasado en el pago del impuesto.
  - Cobra menos del valor determinado en la regla de vivienda pública.
  - No ser miembro de Yakuza.

**Solicitud:** Rellene el formulario y preséntelo con los documentos necesarios a la ventanilla de la División de vivienda pública hasta el 2/jun.

**Modo de selección:** Se realizará un sorteo en el final de julio.

**Temporada de entrada:** Comienzo del Agosto.

※Depende de la condición se cambiará el contenido y número de pisos.

## Campaña de seguridad y prevención de desastres

< Información: División de Prevención de Incendios >

☎059-382-9159 ✉yobo@city.lg.jp

Se realiza la campaña de seguridad y prevención de desastres entre 6 y 12 de junio.

En el verano sube la temperatura y los líquidos petroleros son muy inflamables y pueden causar fácilmente a los desastres.



En los materiales de vida cotidiana hay objetos peligrosos como la gasolina, queroseno, pintura, pulverizador... etc. En caso de uso, tenga mucho cuidado en siguientes puntos.

- ⇒ Evitar el fuego cuando tratar.
- ⇒ Guardar en un lugar bien ventilado y tapar bien.
- ⇒ Utilizar el envase determinado por la ley.
- ※ Sobre todo la gasolina no se guarde en el envase plástica.
- ⇒ No exponer en un lugar caliente ni directamente al sol.
- ⇒ No guardar más de una cantidad suficiente.

## Todos los domingos está abierto la ventanilla de División de Asuntos de Ciudadano

< Información: División de Asuntos de Ciudadano >

☎059-382-9013 ✉shimin@city.suzuka.lg.jp

Horario: Todos los domingos 9:00-12:00

※ Excepto en fin e inicio de año.

Lugar: División Asuntos de ciudadano (Shimin-ka)

Contenido: Concesión de certificado:

Sello(Inkan), Certificado domiciliario( hay casos que no puede conceder), Koseki.

※ Certificado de impuestos municipales no se concede.

※ No hay interprete. Venga con quien entiende japonés.



## Examen médico para los niños de 1 año y medio y 3 años.

< Información: División de Salud Pública >

☎059-382-2252 ✉kenkozukuri@city.suzuka.lg.jp

Se realiza en el centro de salud público(Hoken center). Llegará el aviso a los niños destinados.

● Día de examen para 1 año y medio: 24,30/jun

Destinado: niños nacidos entre 20/nov/2008 y 17/dic.

Contenido: Consulta de pediatría, examen dental, medidas corporales, orientación de salud, orientación de nutrición, otros.

● Día de examen para 3 años: 9,10/jun

Destinado: niños nacidos entre 20/nov/2008 y 17/dic.

Contenido: Consulta de pediatría, examen dental, examen de orina, medidas corporales, orientación de salud, orientación de nutrición, otros.

※ No hay interprete. Venga con quien entiende japonés.

※ Traiga la libreta materna e infantil.

※ Este examen es gratis.

★ Para cambiar el día de examen, contacta con la división de salud pública



## Cambio de horario de recepción de médico público de emergencia hasta las 16:00

< Información: División de Salud Pública >

☎059-382-2252 ✉kenkozukuri@city.suzuka.lg.jp

A partir de este julio, el horario de recepción será a las 16:00.(la consulta se realiza hasta las 16:30).

Tenga cuidado a su salud consultando a médico familiar. Para mantener el sistema de emergencia médica, pedimos su colaboración.

## Búsqueda de voluntarios para Suzuka festival

<información: División de Comercio y Turismo>

☎059-382-9020 ✉shogyokanko@city.suzuka.lg.jp

Buscamos los ayudantes voluntarios para realizar Suzuka festival.

Destinados: Mayores de 13 años y puedan participar más de medio día. (Menores de 15 años deben tener permiso del tutor.)

Día: 31/jul, 1/ago

Lugar: Benten'yama-koen, Shiroko Suns, Kambe, Hunter, Estación de Shiroko.

Contenido: Ayudar la realización del festival de Suzuka (recepción, organizar los equipos, acomodar la fiesta, presentador, venta de los artículos oficiales---etc.)

※No se ofrece el almuerzo ni gastos de viaje.

☆Si desea bailar en la pista, se puede participar en el número de baile japonés y baile general.

Solicitud: Comunique a la oficina de comité ejecutivo de SUZUKA FESTIVAL hasta 30 de junio.

〒510-0241 Suzukashi Shiroko ekimae17-12  
(Tel:059-380-5595 info@suzufes.com).

### Detalles de la seguridad y confianza de los alimentos

#### Precauciones al beber de una botella de plástico

Cuando beba directamente de la botella, las bacterias de la boca entran a la bebida y con el tiempo, se multiplican las bacterias y es insalubre.

○Una vez abierto, tome lo más antes posible.

○Beba después de verter la bebida en un vaso.

○Si sobra un remanente, guárdela en la nevera.



#### Información de la prefectura de Mie

## Actividades

### Programación de planterai

<Información: Salón cultural de Suzuka ☎059-382-8111>

[Programación de verano]

Día: 19/jun~12/sep 10:00, 13:30, 15:00

Contenido:

●La luciérnaga que se volvió estrella.

Una estrellita promete al niño de luciérnaga que suspira por estrella, “espera 50 días llevando el deseo de ser estrella, podrás cumplir tu deseo”. Pasó 50 días y la luciérnaga se volvió una estrella. Pero de nuevo quiere volver a la tierra. ¿por qué será?.

●Constelación de verano: Scorpius, Sagitario, Lyra, Cygnus y otros.

Vacante: 180 personas.

[Programación infantil]

Día: 22/jun~10/sep

Contenido: Tanabata y Luna.

Vacante: 180 personas.

※Programación infantil es sólo para grupo de niños.

※Del 15/jun al 18/jun está cerrado.

[Observación de eclipse lunar]

Día: 26/jun 19:00-20:30

Lugar: Planetario y observatorio astronómico de salón cultural de Suzuka

Contenido: Después de estudiar sobre eclipse lunar, observaremos la luna por telescopio.

Si llueve, estudiaremos sobre eclipse lunar en planetario.

Vacante: 40 grupos (un grupo de 4 personas)

(menores de 12 años participen con su tutor)

El día 12/jun entregamos el tiquet por orden de llegada en el centro cultural.

Costo: Gratis.



### Festival de intercambio internacional

<Información: Universidad Internacional de Suzuka>

☎059-372-2121 <http://www.suzuka-iu.ac.jp>

Día: 12/junio (Sáb) 13:00-16:45

Lugar: Universidad internacional de Suzuka

-Presentación de experiencias de intercambio. (13:00-15:00)

-Actividad de intercambio cultural. (15:00-16:45)

※Danzas tradicionales de varios países, Banda de instrumentos, Experimentar otras culturas.

Costo: Gratis

### La municipalidad de Suzuka publica las informaciones por la página web y el radio

Página web Español <http://www.city.suzuka.lg.jp/espanol/index.html>

Inglés <http://www.city.suzuka.lg.jp/eng/index.html>

Portugués <http://www.city.suzuka.lg.jp/port/index.html>

Radio de FM (Suzuka Voice) Sintonizado en 78.3MHz Noticias en portugués Los sábados 17 : 55~18 : 00

<Información: División de Consulta Pública ☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp>



# Correspondencia de Hoken Center



<Información: División de Salud Pública>

☎059-382-2252 ✉ kenkozukuri@city.suzuka.lg.jp

Tipo de examen/ Participantes	Fecha y horario	Lugar	Vacantes	Valor
<b>Nyugan</b> <b>Cáncer mamario</b> <b>(por ultrasonido)</b> Mujeres mayores de 20 años.	23/ago(lun), 7/sep(mar) 9:30-11:00, 13:00- 15:00	Hoken center	AM:40 PM:40	¥1,500
☆Traiga una toalla de baño.☆No se realiza el examen para las mujeres que están lactando, Tienen algunos artefactos como marcapasos dentro del pecho o senos, se ponen un port portal implantable dentro del pecho o efectuan el shunt ventrículo-peritoneal.				
<b>Nyugan</b> <b>Cáncer mamario</b> <b>(por mamografía)</b> Mujeres mayores de 40 años.	6(vie), 10(mar) /ago, 9:30-11:00 13:00-15:00	Hoken center	AM:40 PM:40	¥1,900
☆La mamografía es una radiografía especial para los senos. El área de la radiografía es del seno a la axila. Por favor no use desodorante o talco antes de hacerse la mamografía.☆No se realiza el examen para las mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, que están lactando, artefactos como marcapasos dentro del pecho o senos, si tienen un port portal implantable dentro del pecho o efectúan el shunt ventrículo-peritoneal.☆En mismo año no se puede recibir el examen de mamografía y ultrasonido. ☆Traiga una toalla de baño y tarjeta de red de examen de cáncer mamario(mujeres registradas)				
<b>Shikyugan</b> <b>Cáncer de útero</b> Mujeres mayores de 20 años.	10,23/ago 13:00-14:30	Hoken center	70	¥900
☆Mujeres con menstruación no podrán hacerse el examen. Evite la relación sexual e irrigación de órgano genital un día antes del examen.				

- ☆ Se puede solicitar por teléfono las exámenes de cáncer de pulmón(20/jul).
- ☆ Todos los exámenes son destinados para los residentes registrados en la ciudad de Suzuka.
- ☆ Mayores de 40 años y tienen la libreta de salud, tráiganlo al examen.
- ☆ El resultado del examen se enviará por correo un mes después.
- ☆ No se puede hacer el mismo examen en el mismo año.
- ☆ Hoken center no tiene intérprete. Reservar y visitar con quien entiende japonés.
- ☆ La solicitud se hace sólo por la postal entre el **20 y 30 de junio**.
- ☆ Una postal se utiliza sólo para un examen. En la postal sólo puede ser colocado un nombre.
- ☆ Se puede escoger 2 fechas por el examen.

☐ 513-0809  
Suzukashi Nishijo  
5-118-3  
Suzukashi Kenko  
Zukurika gan  
kenshin tantou

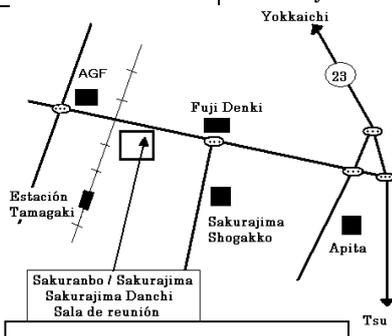
- 1.Tipo de examen
- 2.Día y horario(AM/PM)
- 3.Nombre
- 4.Fecha de nacimiento
- 5.Dirección
- 6.Tel

- ☆ Se realizará un sorteo en caso de exceso de vacante. El resultado se avisará mediado de julio.
- ☆ La postal enviada de la municipalidad sirve como el tiquet de consulta.
- ☆ Si faltan datos en la postal, no se aceptará la solicitud.

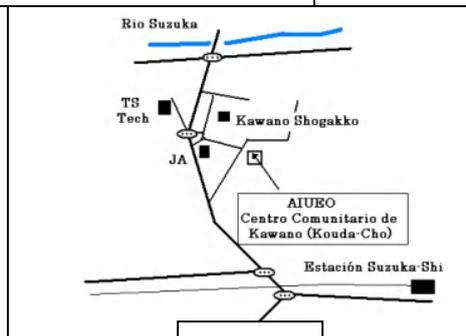


## Curso de japonés y clase de refuerzo

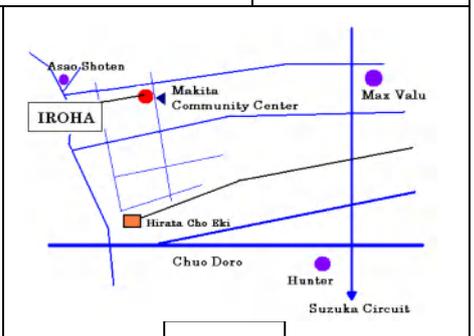
Curso	Nivel	Contacto	Plan de junio
<b>AIUEO</b>	De elemental a avanzado	Oficina ☎080-1554-3093	5,12,19,26 18:00~19:30
<b>Curso de japonés Sakurajima</b>	De elemental a avanzado	Hatsumi Toma(brasileña) ☎059-384-2649 (a las 19:00)	2,9,16,23,30 19:30~21:00
<b>Makita Iroha</b>	De elemental a intermedio.	Oficina ☎080-3680-8049 (19:00-22:00)	12,26 10:30-12:00
<b>SIFA</b>	Personas que desean aprender hiragana, katakana, conversión cotidiana.	Oficina ☎059-383-0724 (En japonés, portugués y español)	3,10,17,24 19:00~20:30
<b>SAKURAMBO</b> (clase de refuerzo)	Para los niños que viven alrededor de Sakurajima.	Akira Nagata(japonés) ☎059-386-2966	7,14,21,28 14:30~17:00



Sakurajima, Sakurambo



AIUEO



Iroha